



# ANPFIFF

**Magazin**  
der Fußballabteilung Mitterfels



*Auch unsere „Zweite“ will jetzt angreifen!*

---

***Hente zu Gast: SV Ascha***

**Seebauer**  
GmbH



**Gaststätteneinrichtung**  
**Innenausbau**  
**Ladenbau**

Stockackerweg 1  
D - 94360 Mitterfels

Telefon +49 9961 / 910249  
Telefax +49 9961 / 910239

E-Mail [info@seebauer-gmbh.de](mailto:info@seebauer-gmbh.de)  
Internet [www.seebauer-gmbh.de](http://www.seebauer-gmbh.de)

**Alles aus einer Hand, von der Planung bis zur Fertigstellung**

# VORWORT

Liebe Fußballfreunde,

zum heutigen Heimspiel und Nachbarderby in der Kreisklasse SR zwischen dem TSV Mitterfels und dem SV Ascha darf ich Sie recht herzlich willkommen heißen.



Die Mannschaft um Vorstand Schambeck Johann konnte leider in den letzten beiden Jahren den Abstieg von der Bezirksliga bis in die Kreisklasse nicht vermeiden. Aber die junge Truppe von Trainer Augustin hat mit dem Sieg am vergangenen Wochenende gegen den VfB Straubing gezeigt, dass man mit Ihnen heuer im Kampf um die vorderen Plätze rechnen kann, und man hofft natürlich im Lager des SV Ascha dass man wieder an die erfolgreichen früheren Zeiten anknüpfen kann.

Nach den letzten beiden Siegen hoffe ich natürlich auf einen weiteren Erfolg in diesem Derby. Meine Mannschaften (sowohl die 1. - als auch die 2. Mannschaft) haben bisher sehr viel Kampfgeist und Siegeswillen gezeigt. Darum bin ich überzeugt, dass wir mit dieser Einstellung auch im heutigem Heimspiel unsere Punkte holen können.

Für mich ist es natürlich ein Spiel von besonderer Bedeutung, da es gegen meinen ehemaligen Verein geht. Für die wunderbare Zeit beim SV Ascha will ich mich noch recht herzlich bedanken. Ich freue mich schon sehr auf diese Begegnung, die sicherlich hart aber fair ausgetragen wird.

Zum Abschluss will ich die Gelegenheit nützen, um mich, auch im Namen meiner Frau, für die vielen Glückwünsche und Aufmerksamkeiten anlässlich unserer kirchlichen Trauung zu bedanken.

Wir haben uns sehr darüber gefreut.

Viel Spaß beim Spiel wünscht Euch

*Andi Liebl*  
*Spielertrainer TSV Mitterfels*



**W  
S  
S  
E  
R**

**dieth**

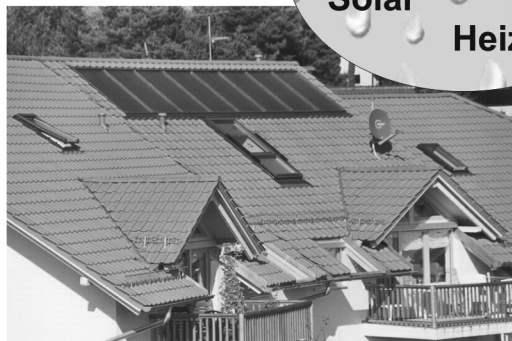
**SANITÄR • SPENGLEREI  
HEIZUNG • SOLAR**

**94360 MITTERFELS**

**Tel. 09961/910275 • Fax 910274**



**Spenglerei  
Sanitär  
Solar  
Heizung**



# UNSERE NÄCHSTEN SPIELE

## 8. Spieltag (Heimspiel)

Sonntag, 13. September 2009

II. Mannschaft 13:15 Uhr - I. Mannschaft 15:00 Uhr  
TSV Mitterfels - SV Ascha

### Steckbrief - SV Ascha

Gründungsjahr:	1959
Vereinsfarben:	blau/weiß
Mitgliederzahl:	550
Sparten:	Fußball, Tennis, TischTennis, Damengymnastik, Eisstock
sportliche Erfolge:	BZL Meister
Website:	<a href="http://www.svascha.de">www.svascha.de</a>
Trainer:	Augustin Uwe
Abteilungsleiter:	Dorfner Stefan
Neuzugänge:	Christoph Schambeck, Matthias Aumer, Simon Seidenader und Florian Zollner aus der eigenen Jugend; sowie Markus Gabauer vom SV Haibach

Platzierungs-Tipp:

„gutes Mittelfeld - oder doch a bisserl weiter oben?!“

## 9. Spieltag

Sonntag, 20. September 2009

II. Mannschaft 13:15 Uhr - I. Mannschaft 15:00 Uhr  
SV Perkam - TSV Mitterfels

**Sonntag, 27. September 2009 ist spielfrei!**

## 11. Spieltag

Sonntag, 04. Oktober 2009

II. Mannschaft 13:15 Uhr - I. Mannschaft 15:00 Uhr  
SV Neukirchen/Stb. - TSV Mitterfels



LANDGASTHOF Metzgerei  
Pension

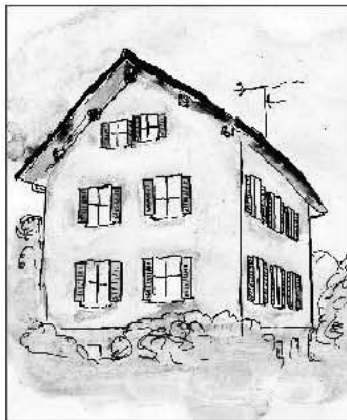
*Fischer*

Familie Fischer  
Burgstraße 24 · 94360 Mitterfels  
Tel 09961 / 910080 · Fax 910081  
E-Mail: fischer.mitterfels@freenet.de  
Internet: www.gasthof-fischer.de



**Spenglerei Metallbau e. K.**

Straubinger Straße 37 · 94360 Mitterfels  
Telefon 09961 / 244 · Telefax 09961 / 700625  
www.wintermeier-metall.de  
E-Mail: info@wintermeier-metall.de



**Hans Kreittmayr**  
Immobilien



**Verkauf u. Vermietung**

- Häuser
- Wohnungen
- Grundstücke
- Gewerbeobjekte

Kirchweg 10  
94377 Steinach  
Tel. 094 28 / 94 90 73  
Fax 094 28 / 94 90 83  
Mobil 0170 / 2 93 99 94  
info@immobilien-hk.de

[www.immobilien-hk.de](http://www.immobilien-hk.de)

# 1. UND 2. MANNSCHAFT

## Spielertrainer Andreas Liebl

### 1. Mannschaft

Feldmeier Konrad  
Brasch Marco  
Hötzl Johannes  
Gmach Georg  
Keiper Simon  
Liebl Andreas  
Lichtinger Gregor  
Kienberger Manuel  
Meindorfer Andreas  
Assmann Mario  
Heitzer Hans-Jürgen  
Schneider Stefan  
Schneider Thomas  
Storl Matthias  
Feldmeier Stefan  
Graf Klaus  
Scherle Manfred  
Scherle Peter  
Schwarz Patrick  
Deufel Thomas  
Zens Florian  
Kernbichl Peter

### 2. Mannschaft

Bugl Franz  
Brandl Bernhard  
Groth Tino  
Hanner Christopher  
Wintermeier Johannes  
Wintermeier Florian  
Süss Gerhard  
Weber Wolfgang  
Seebauer Thomas  
Paulus Stefan  
Engel Manfred  
Schmidt Matthias  
Stumhofer Andreas  
Fischer Andreas  
Graf Armin  
Preis Daniel  
Dachs Günther  
Harguth Peter  
Heckel Frank  
Rennebach Christian



# Feiern in Wolferszell:

- ... gemütlich-uriges Gastzimmer,
- ... **Stuben** für 30-50 Personen,
- ... neuer **Festsaal** mit flexibler Bestuhlung und Abtrennmöglichkeiten für 80 bis 350 Personen
- ... und sommerlicher **Biergarten!**

Wir haben die richtige Räumlichkeit für jeden Anlass!

Täglich geöffnet!

Landgasthof  Schmid

Chamer Str. 1, 94377 Wolferszell, Tel. 09961-551, [www.gasthof-schmid.de](http://www.gasthof-schmid.de)



AVIA Station  
**H a f n e r**

**AVIA Shop · Autowäsche · SB-Hochdruckreiniger  
SB-Staubsauger · KFZ-Meisterbetrieb**

**Bayerwaldstraße 3**

**94360 Mitterfels**

**Tel. 0 99 61/91 02 26 · Fax 0 99 61/91 02 28**

**eMail: [avia.hafner@web.de](mailto:avia.hafner@web.de)**



Selbstständige JEMAKO Vertriebspartnerin

**Manuela HARTIG**

Burgstrasse 13 - 94360 Mitterfels  
Tel (09961) 94 25 40 Fax 94 29 85 9  
<http://www.jemako-de-hartig.de>  
[m.hartig@wb2net.de](mailto:m.hartig@wb2net.de)



Möchten Sie die **herausragenden** Leistungen einmal selbst erleben? Wenn ja rufen Sie mich an und vereinbaren Sie einen Termin. Ich berate Sie gerne.

**Wir bieten Produkte zur  
Reinigung im Haus**

**Körperpflege**

Spezialprodukte für **Leder, Polster** und **KFZ Reinigung**

Attraktive, regelmässige wechselnde **Angebote**  
überzeugen auch Sie!

Moderne Reinigungssysteme  
Hightech im Haushalt **ohne chemische Zusätze**  
**umweltbewusste** Reinigung  
Reinigen mit **Spaß** und in kurzer Zeit





# TSV STECKBRIEF

## TSV-Spieler-Steckbrief



Name: Heitzer Hans-Jürgen  
Geb-Datum: 03.01.1971  
Gewicht/Größe: 75 kg / 174 cm  
Bisherige Vereine: TSV Mitterfels / SV Neukirchen  
Spielpositionen: Mittelfeld / Sturm  
Sportliche Erfolge: 2x Meister mit dem TSV Mitterfels;  
Unzählige Male Torschützenkönig  
von der A-Jugend bis zur Ersten  
Stärken: fit; immer im Training dabei,  
hat die richtige Einstellung im Spiel  
Verbesserungswürdig: Chancenausnutzung  
Schokoladenseite: Linksfuß

## Sonntagsfragebogen:

Wenn du ein Gartengerät wärst, was wärst du dann? Ein Rasenmäher  
Dein Traumauto: BMW  
Dein Traumjob: Profifussballer  
Halb voll oder Halb leer: halb voll  
Lieblingsspieler: Zé Roberto  
Damit kann man dich bestechen: Mit einem guten Essen  
Wo siehst du dich in 10 Jahren? hoffentlich reifer  
Dein Motto/Spruch der Woche: Denke immer positiv!





## Beständig bleibt nur der Wandel.

Mit dem Allianz Vorsorge-Konzept haben Sie vier Bausteine für verschiedene Bedürfnisse: Alters-, Berufsunfähigkeits-, Hinterbliebenen- und Pflegevorsorge. Einzelheiten erläutere ich Ihnen gern.

Vermittlung durch:

**Thomas Fischer**, Generalvertretung

Waldringstr. 11, D-94360 Mitterfels

th.fischer@allianz.de

Tel. 0 99 61.9 00 55, Fax 0 99 61.91 10 54

Hoffentlich Allianz.

Allianz 

# SPORT



# NAGENGAST

Ihr  
**Fußball- Lauf- Tennis-**  
Spezialist

Heerstr. 14, 94315 Straubing

Tel.: 0 94 21 / 52 08 90 Fax: 0 94 21 / 52 08 91

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10.00 - 18.00 Uhr Sa. 9.00 - 12.00 Uhr

# Bauen ohne Stress

Bauleitung  
Bauplanung  
Innen- u. Außenputz  
Isolierungen, Estrich

## JÜRGEN SIGL

 Staatl. gepr. Bautechniker

Inderbogen 18 • 94362 Neukirchen

Tel. 09961/942690 • Fax: 09961/942691

Handy: 0171/5818075

# TABELLE

Tabelle - Kreisklasse Straubing 07.09.09			
1.	<u>SpVgg 62 Straubing</u>	7	16
2.	<u>SC Kirchroth</u>	7	16
3.	<u>SG Post Kagers (Auf)</u>	8	15
4.	<u>SV Ascha (Ab)</u>	7	13
5.	<u>SV Perkam (Neu)</u>	7	13
6.	<u>VfB Straubing</u>	7	13
7.	<u>SV Neukirchen-Steinburg (Ab)</u>	7	12
8.	<u>SV Wiesenfelden</u>	7	10
9.	<u>SV Hunderdorf (Neu)</u>	8	9
10.	<u>TSV Mitterfels</u>	7	8
11.	<u>FC Aiterhofen-Geltolfing</u>	7	7
12.	<u>SV Haibach</u>	8	7
13.	<u>FC Alburg</u>	7	3
14.	<u>WSV St. Englmar (Auf)</u>	8	3

Tabelle - Kreisklasse Straubing Res. 07.09.09			
1.	<u>SG Post Kagers II</u>	8	22
2.	<u>SV Neukirchen-Steinburg II</u>	7	18
3.	<u>SC Kirchroth II</u>	7	16
4.	<u>VfB Straubing II</u>	7	16
5.	<u>SV Haibach II</u>	8	13
6.	<u>SV Perkam II</u>	7	12
7.	<u>SV Hunderdorf II</u>	7	12
8.	<u>FC Aiterhofen-Geltolfing II</u>	7	10
9.	<u>SV Ascha II</u>	7	10
10.	<u>FC Alburg II</u>	7	6
11.	<u>SV Wiesenfelden II</u>	7	4
12.	<u>TSV Mitterfels II</u>	7	3
13.	<u>SpVgg 62 Straubing II</u>	6	2
14.	<u>WSV St. Englmar II</u>	8	1

Ergebnisse vom 05. und 06.09.2009		
SpVgg SR	- Englmar	4 : 0
Aiterhofen	- Kirchroth	4 : 2
Perkam	- SG Post/Kagers	3 : 1
Ascha	- VfB SR	4 : 0
Neukirchen	- Haibach	3 : 2
Wiesenfelden	- Mitterfels	0 : 2
Hunderdorf	- Alburg	4 : 1

Ergebnisse vom 29. und 30.08.2009		
Englmar	- SG Post/Kagers	2 : 7
Haibach	- Hunderdorf	1 : 1
VfB SR	- Wiesenfelden	3 : 1
Englmar	- Perkam	2 : 5
Haibach	- SpVgg SR	0 : 3
SG Post/Kagers	- Ascha	3 : 1
Neukirchen	- Hunderdorf	4 : 1
Kirchroth	- Alburg	3 : 2
Mitterfels	- Aiterhofen	4 : 3

**BAUUNTERNEHMEN GmbH**  
BAUSTOFFE · ERDARBEITEN

**Zollner BAU**



Irschenbach 31 · 94353 Haibach  
Tel.: 0 99 64 / 4 73 · Fax: 0 99 64 / 17 60

**... und zum Sport  
Kontaktlinsen von ...**

**OPTIK**

**PLANK**



**mitterfels**  
Tel.: 09961/910404  
[www.optik-plank.de](http://www.optik-plank.de)



**Schlosserei  
Martin Wolf**

Hochstraß 2 · 94377 Steinach · Tel. 0 94 28/94 97 42  
Mobil: 01 71/7 21 74 60

Geländer  
Balkone  
in Stahl und  
Edelstahl  
Treppen  
Zaunanlagen  
Stahlkonstruktionen  
Vordächer

## Große Spieler im Porträt: Diego Maradona

Argentinien - Geboren am 30. Oktober 1960

Der Michael Jackson des Fußballs. Abgehoben, nicht mehr greifbar, pendelt er zwischen Genie (fußballerisch) und Wahnsinn (ansonsten). Maradona steht für große Triumphe ebenso wie für große Skandale. Der nur 1,66m große Dribbelkünstler kam bereits mit 16 Jahren ins Nationalteam. Er spielte unter anderem bei den Boca Juniors, beim FC Barcelona und ab 1984 beim SSC Neapel. In den folgenden Jahren erlebte Maradona seine Glanzzeit, führte Argentinien zum Weltmeister und gewann mit Neapel 1987 das Double, 1989 den UEFA Cup und 1990 erneut die italienische Meisterschaft. Unvergesslich die WM Partie von 1986 gegen England in der Maradona zwei Tore erzielte, das erste mit der „Hand Gottes“, das zweite nach einem unglaublichen Solo über das halbe Spielfeld. Doch die Eskapaden häuften sich. Maradona fehlte im Training, verlängerte seinen Urlaub meldete sich häufig krank. 1991 wurden Drogenvorwürfe laut. Er wurde wegen Kokainkonsums gesperrt und unterzog sich mehreren Entziehungskuren. So ging das eine ganze Weile: gesperrt, trat zurück, kam wieder, trat zurück, kam wieder... Am 28.10.2008 gab der Argentinische Verband bekannt, das Diego Maradona der neue Trainer der Argentinischen Nationalmannschaft wird. Wir dürfen also gespannt sein! Übrigens: Maradona hat mehrere Brüder von denen zwei ebenfalls Profifussballer wurden.

## Fußball Kurz von A-Z

### „Fallrückzieher“

Den kann man nicht in zwei Sätzen erklären - den muss man sehen. Erfunden in den dreißiger Jahren vom Italiener Piola, ein Spezialist der Neuzeit war Gerd Müller. Im Landkreis Straubing zeigt Mario Assmann gelegentlich seinen „Seitfallzieher“.

### „Golden Goal“

Eine unbeliebte und mittlerweile abgeschaffte FIFA-Regel. Vorbild war der sogenannte „sudden death“ im Eishockey, wo nach Gleichstand in einer Verlängerung das erste Tor die Entscheidung brachte. Die Gegenmannschaft hat durch das sofortige Spielende keine Möglichkeit zum Ausgleich. Kam erstmals im EM-Finale 1996 zur Anwendung, als Oliver Bierhoff das Match Deutschland gegen Tschechien damit beendete.

Fußballsprüche:  
„Geld schießt doch Tore, vor allem wenn es vom Festgeldkonto kommt, nicht wie irrträumlich behauptet von der Kreditabteilung!“  
K-H Rumminigge über 24-Millionen Mann A. Robben



manfred engel

0172 845 1645

rock\_pop\_soul & fun

live

BLUE

www.blue-live.eu



simone zießler  
josef haslinger  
manfred engel  
helmuth schicker  
tom würgert  
hugo penzkofer

vocal  
vocal  
drums  
synthesizer  
guitars  
bass

BLUE

www.blue-live.eu

rock\_pop\_soul & fun

# UNSERE JUGEND

## JUGENDFUSSBALL - AKTUELL



Für interessierte Jugendliche, Eltern, Zuschauer und Fans, nachfolgend die wichtigsten Daten unserer **Jugendmannschaften** für die Saison 09/10:

### **Jahrgang**

- A-Jugend :** **Spielgemeinschaft Mitterfels/Haselbach unter der Führung von Mitterfels**  
91/92  
Trainer: Wolfgang Weber (01754893034), Stefan Hafner (01713362553), Franz Bugl (016099107213)  
Trainingstag/-ort: Montag und Donnerstag, 18.30 Uhr in Mitterfels/Rogendorf
- B-Jugend:** **Spielgemeinschaft Haselbach/Mitterfels unter der Führung von Haselbach**  
93/94  
Trainer: Peter Vogl (01719753945)  
Trainingstag/-ort: Mittwoch, 18.00 Uhr in Haselbach
- C- Jugend:** **Spielgemeinschaft Mitterfels/Haselbach unter der Führung von Mitterfels**  
95/96  
Trainer: Glöckner Hans (015222090259)  
Trainingstag/-ort: Mittwoch, 17.30 Uhr in Mitterfels/Rogendorf
- D- Jugend:** **D7 (Kleinfeld) spielt unter TSV Mitterfels**  
97/98  
Trainer: Scherle Mane(01791194029), Johannes Hötzl (01717156497)  
Trainingstag/-ort: Dienstag, 17.00 Uhr in Mitterfels/Rogendorf
- E- Jugend:** **TSV Mitterfels**  
99/2000  
Unsere E-Jugend trainiert derzeit mit der D-Jugend!  
Trainingstag/-ort: Dienstag, 17.00 Uhr in Mitterfels/Rogendorf
- F-Jugend:** **TSV Mitterfels**, nur Freundschaftsspiele  
Trainer: Andreas Stumhofer (09961-911926)  
Trainingstag/-ort: Mittwoch, 17.00 Uhr in Mitterfels/Rogendorf

**Mädchen dürfen bis zur D-Jugend (Jahrgang 97/98) bei den Jungen spielen.**

*Wollt Ihr gerne mit anderen Jugendlichen gemeinsam Sport betreiben und Spaß haben?  
Dann schaut einfach bei uns im Training vorbei oder ruft einen der Trainer an.*

Weitere Ansprechpartner:

TSV Mitterfels Fußball: Manfred Engel (01735760314), Michael Seebauer (09961/910149)

Mehr Infos unter [www.tsv-mitterfels.de](http://www.tsv-mitterfels.de)

### **Die Vorstandschaft**

Verputzarbeiten  
**wirth**

**Richard Wirth**  
Dorfstraße 8a  
Obermühlbach  
94362 Neukirchen

Phone 09965 1544  
Mobil 0171 3114468  
richard.wirth@gmx.de



www.foto-eiglsperger.de



## Bleiben Sie am Ball...

Portrait- und Dessousaufnahmen  
Hochzeitsaufnahmen  
Gruppenaufnahmen u. Veranstaltungen  
Pass- und Bewerbung  
Bilder von Ihrer Digitalkamera



**EIGLSPERGER**

Mitterfels  
Tel. 09961-218

Mitterfels, Burgstraße 61

Telefon 09961 / 700 521  
Mobil 0160 / 99 88 33 22

**FAHRSCHULE**  
**Töpfl**  
GmbH

Theorieunterricht:  
Di und Do ab 18:30 Uhr

www.fahrschule-toepfl.de



KRANKENGYMNASTIK · MASSAGE · LYMPFDRAINAGE

KURT KELLERER

BAHNHOFSTRASSE 23 · 94327 BOGEN  
TEL. 0 94 22/80 58 00 0



Fußpflegepraxis  
*Eder Regina*

Burgstr. 65  
94360 Mitterfels  
Tel. 0 99 61 / 70 15 36

der Treffpunkt  
am Sonntag!

*Café*  
Schwarz



Burgstr. 14 · 94360 Mitterfels · Tel. 09961/701579 od. 7427

Gasthof „Zur Post“



mit ländlichem Charme

Familie Peter Kernbichl  
Burgstr. 22 • 94360 Mitterfels  
Tel. 09961/332 • Fax 09961 /942721



- Günstige Tagesangebote -

Kommen und genießen!

Unser Landgasthof „Zur Post“ liegt zentral in der Ortsmitte von Mitterfels, des staatlich anerkannten Luftkurortes, der malerisch auf einem Höhenrücken des Bayerischen Waldes liegt.

Der ländliche Charme unseres Familienbetriebes bietet die beste Gewähr für einen erholsamen Urlaub. Nach einem erlebnisreichen Tag in und um Ihren Urlaubsort können Sie sich hier bei gemütlichen Stunden am Kachelofen in der Wirtsstube entspannen. Wir verwöhnen Sie mit bayerischen Schmankerln aus der hauseigenen Metzgerei mit Partyservice - vom feinsten Braten bis zum edlen Buffet. Unsere modern eingerichteten Zimmer bieten Ihnen allen Komfort. Saal und Nebenzimmer stehen für größere Gesellschaften und Familienfeiern zur Verfügung. Bei schönem Wetter sind Biergarten und Terrasse beliebte Treffpunkte.



## Ihr Partner im Anlagenbau



Heizung

Sanitär



Lüftung

Kälte

MSR



Karl Lausser GmbH  
Hauptstraße 20  
94372 Pilgramsberg

Tel.: (0 99 64) 650-0  
Fax: (0 99 64) 650-144  
[www.lausser.de](http://www.lausser.de)



# JUGEND AKTUELL

## A-Jugend

**Spielgemeinschaft TSV Mitterfels und ESV Haselbach**

In der A-Jugend haben wir eine Spielgemeinschaft mit dem ESV Haselbach in der 13 Jugendliche aus Mitterfels und 7 Jugendliche aus Haselbach trainieren und spielen. Das Training unter den Trainern Wolfgang Weber, Stefan Hafner und Franz Bugl findet ab September immer donnerstags ab 18.30 Uhr auf dem Sportplatz am Freibad statt.

In der Vorbereitung konnte wir leider nur ein Spiel durchführen, das zwar mit 0:5 gegen den starken Kreisligisten Hunderdorf verloren ging, aber dennoch gute Ansätze zeigte.

**Die Punkterunde in der A-Jugend-Gruppe Straubing beginnt am Samstag, 12.09.09 um 15.45 Uhr beim SV Pfelling.**

### Die nächsten Spiele sind:

Samstag, 19.09.09, 15.45 Uhr: TSV Mitterfels – TSV Stallwang

Samstag, 26.09.09, 15.45 Uhr: DJK Rattenberg – TSV Mitterfels

Samstag, 03.10.09, 09.45 Uhr: TSV Mitterfels – FSV Straubing

Wir wünschen unserer A-Jugend SG eine verletzungsfreie und erfolgreiche Saison 2009/2010!

## B-Jugend

Training: Mittwochs um 18:00 Uhr  
in Haselbach

## C-Jugend

Training: Mittwochs um 17:00 Uhr  
am Sportplatz Rogendorf

### Ergebnisse der Vorbereitungsspiele:

TSV Mitterfels - SV Ascha 4 : 0

DJK Rattenberg - TSV Mitterfels 1 : 9

## E und D-Jugend

Training: Dienstags um 17:00 Uhr  
am Trainingsplatz Freibad





**SATZ  
GESTALTUNG  
OFFSETDRUCK  
DIGITALDRUCK**

Unterholzener Str. 25 · 94360 Mitterfels

TELEFON 09961/9408-0

TELEFAX 09961/9408-30

E-MAIL [buero@stolzdruck.de](mailto:buero@stolzdruck.de)

INTERNET [www.stolzdruck.de](http://www.stolzdruck.de)

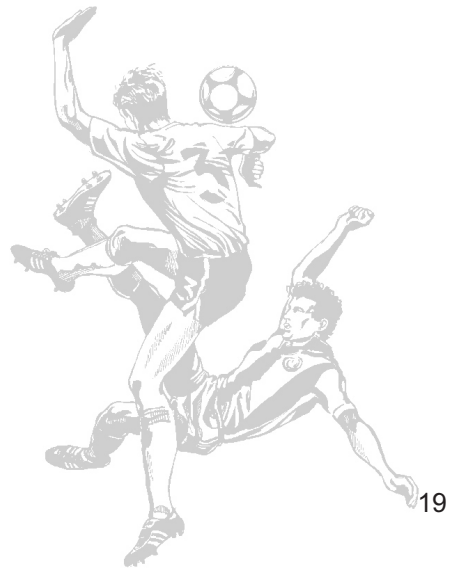
# DAMENMANNSCHAFT



**Das Fußballtraining für Mädchen ist am Freitag von 18:30 bis 20:00 Uhr am Trainingsplatz beim Bad.**

In 14-tägigem Wechsel wird für die Mädchen Fußballtraining mit Ausdauertraining und Laufschulung durch den Trainer Otto Wintermeier und Co-Trainerin Bettina Seebauer angeboten.

Die Mitgliedschaft beim TSV Mitterfels ist für die Teilnahme erforderlich. Mädchen, die sich für diese schöne Mannschaftssportart entscheiden, sollten möglichst regelmäßig an den Übungsabenden teilnehmen.



Beratung - Anfertigung - Airbrusharbeiten - Beschriftungen - Bemalungen  
Bus- und Fahrzeugbeschriftungen - Schilder - Planen  
Textilien von vielen Marken / Herstellern  
Textilveredelung - Sticken, Druck und Flock  
u. v.m., fragen Sie einfach nach.

*alles aus  
einer Hand*

**Gerd Hentschel**

Tel.: 09961-700589

Fax 09961-700590

Mobil 0171-9323718

e-mail: [airbrushgerd@online.de](mailto:airbrushgerd@online.de)

**Burgstraße 5**

**94360 Mitterfels**



# Aldersbacher

*Bayerische Spezialität*

**Fassaden – Fenster – Türen  
Sonderkonstruktionen**



**Stenzel Hubert**

staatl. gepr. Techniker

Straubinger Str. 12

94360 Mitterfels

Tel 09961- 7355

Fax 09961 - 7357

**Beratung  
Ausschreibung  
Planung  
Koordination  
Bauleitung  
Dokumentation**

mail: [stenzel.hubert@t-online.de](mailto:stenzel.hubert@t-online.de)  
[www.stenzel-metallbauplanung.de](http://www.stenzel-metallbauplanung.de)

# FUSSBALL-SCHIEDSRICHTER

## Fussball-Schiedsrichter Ein Hobby für's Leben!

### Was erwartet Sie?

Eine verantwortungsvolle Aufgabe, bei der Sie wachsen können.

Ein Hobby, bei dem Sie verschiedene Menschen kennen lernen.

Eine sorgfältige Ausbildung hinsichtlich der Fußballregeln durch ein bewährtes und bestens geschultes Lehrteam, das Sie mit vollem Einsatz auch später noch mit Rat und Tat zur Seite stehen wird.

Eine gezielte Förderung nach dem Leistungsprinzip bis hin zum Top-Schiedsrichter.

Eine nach Spielklassen gestaffelte und angemessene Entschädigung plus Spesen.

Freier Eintritt zu allen Fußballspielen, einschließlich Bundesliga.

Kostenlose SR-Ausrüstung für einen gelungenen Start.

### Was erwarten wir von Ihnen?

Einsatz und Engagement für das Amt des Fußball-Schiedsrichters.

Verfügbarkeit zur Leitung von Junioren- und Seniorenspielen an den Wochenenden nach Rücksprache mit den jeweiligen SR-Einteilern.

Wille, zu einer Persönlichkeit zu reifen und seinen Beitrag in den Dienst einer ehrenvollen Sache stellen zu wollen.

Kameradschaft und Aufgeschlossenheit gegenüber anderen Fußballern und Sportlern.

### Ohne Schiri geht es nicht!

Juniorinnen und Junioren, Damen und Herren jeden Alters sind daher herzlich willkommen in unserer vielschichtigen und offenen Gemeinschaft der Fußball-

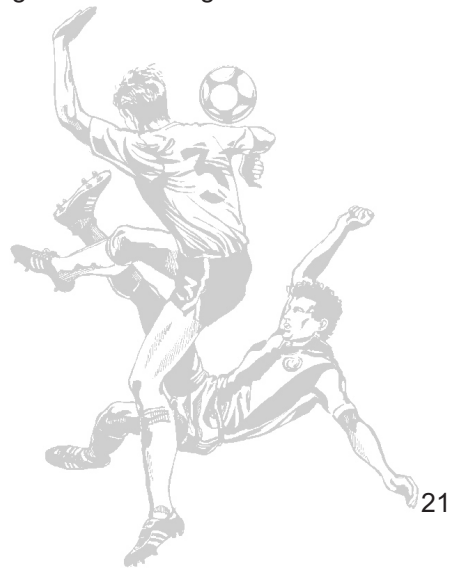
Schiedsrichter. Informieren Sie sich über Ihre Chancen und Perspektiven. Wir

freuen uns auf Ihre Teilnahme und hoffen, Sie bald in unseren Reihen begrüßen zu dürfen! Ihr Lehrteam der Schiedsrichtervereinigung 1919 Straubing.

Anmeldung bei der TSV-Vereinsführung  
der Abteilung Fußball oder bei der  
TSV Hauptvorstandschafft.

Informationen bei:  
Obmann Hans Breu  
Tel 09961 700670  
Fax 09961 700671  
hans.breu@aol.com

Lehrwart Tobias Welck  
Fax 09421 33450  
tobisr@aol.com



Wackerbauer  
Uekermann  
Reitberger

# A·WU·R

## ArchitekturKonzept

Wackerbauer – Uekermann – Reitberger

Ludwigsplatz 1  
94315 Straubing

Konzeptplanung  
Entwurf  
3D-Visualisierung  
Baugenehmigung  
Werkplanung  
Ausschreibung  
Bauleitung  
SiGe-Koordination  
Baugutachten

**20 Jahre Erfahrung**

**im Sportstätten-**

**und Sporthallenbau**

Tel. Straubing: 09421-84220-Fax. Straubing: 842215-Tel. Mitterfels: 09961-6050 Fax Mitterfels: 700667



**Kirchenberg 12 - 94116 Hutthurm**

**Tel/Fax: 0 85 05/91 85 59 Handy: 0 171/79 14 37 1**



# AH-MANNSCHAFT

## Die nächsten Spiele:

Samstag, 19. September 2009  
17:00 Uhr  
VfB Straubing - TSV Mitterfels

Freitag, 25. September 2009  
16:30 Uhr  
Haibach - TSV Mitterfels

Freitag, 02. September 2009  
16:30 Uhr  
Aiterhofen - TSV Mitterfels

## Unsere AH-Führung:

Andreas Hafner  
Schlehenweg 16 - 94360 Mitterfels  
09961 7900

Thomas Fischer  
Waldring 11 - 94360 Mitterfels  
09961 90055

Martin Werner  
Peinkoferstr. 3 - 94360 Mitterfels  
09961 7930

## TSV Mitterfels AH

Die AH-Abteilung des TSV Mitterfels besteht aus ca. 50 Personen, von denen etwa 20 am aktiven Spielgeschehen teilnehmen. Wir bestreiten in unserer Saison von April-Oktober bis zu 20 Freundschaftsspiele, außerdem nehmen wir regelmäßig an Kleinfeld- und Hallenturnieren teil. Genau so wichtig ist uns aber der gesellschaftliche Aspekt. Wir organisieren im 2-Jahres-rythmus Städtereisen ( Berlin, Hamburg, Bozen, Dresden), bei denen neben dem kulturellen Höhepunkten auch die gemütlichen Stunden nicht zu kurz kommen. Auch nehmen wir an verschiedenen Veranstaltungen in unserer Marktgemeinde teil und beteiligen uns aktiv am Vereinsleben.

Unsere Abteilung ist für alle Interessierten offen - jeder ist herzlich willkommen.

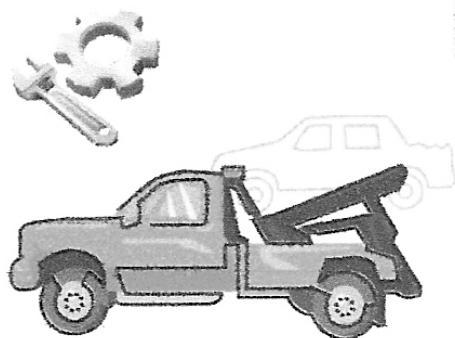
## AH-Mannschaft:

Stenzl Norbert	Schutz Gerold
Rauscher Erich	Thiede Volkmar
Bernkopf Markus	Hafner Andreas
Preiß Max	Kernbichl Ottmar
Vogl Peter	Sagstetter Ludwig
Steinebach Willi	Buchschmid Josef
Bogner Josef	Kettl Josef
Stöttner Rudolf	Irlbeck Reinhard
Merl Bert	Stenzl Hubert
Kienberger Josef	Matz Reinhard
Feldmeier Georg	Fischer Franz
Heckel Frank	Holland Martin
Wintermeier Otto	Müller Fritz
Dachs Peter	Fischer Thomas
Pinke Georg	Eckl Josef
Brückner Wolfgang	Lehmann Peter
Terne Edgar	Niedermayer Anton
Hötzl Rudolf	Werner Martin
Danzer Norbert	Dörrschmidt Jürgen
Grimm Markus	Süß Gerhard
Köstlmeier Markus	Hafner Stefan
Piendl Franz	Wintermeier Paul
Murer Manfred	Boyen Gunter



# KFZ-Technik

# KIELER



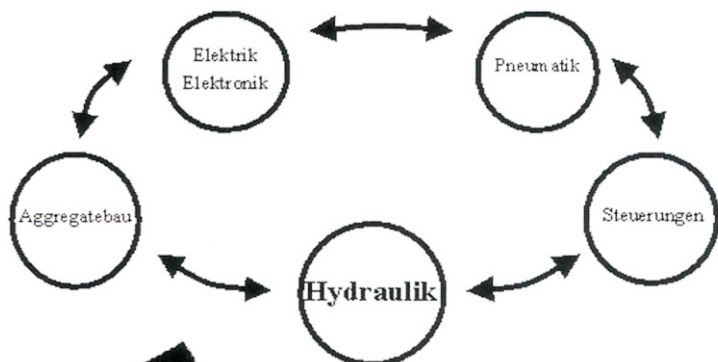
Unterholzener Str. 4  
94360 Mitterfels

Tel.: 0 99 61 / 70 15 41  
Fax: 0 99 61 / 70 15 42  
Mobil: 01 71 / 7 10 42 03

e-Mail: [kfzkieler@aol.com](mailto:kfzkieler@aol.com)

Reparaturen aller Art

KFZ-Teilehandel



**SCHNUPP**  
Hydraulik

- Ideen in Bewegung -  
Further Str. 63 - 94327 Bogen  
Tel. 09422/8525-0 Fax: 09422/5550

# RÜCKBLICK

Die letzten Spiele der Ersten kurz kommentiert von Abt. Engel Mane

## 6. Spieltag am 30. August 2009 TSV Mitterfels - FC Aiterhofen 4:3

Das Hochzeitsgeschenk wurde am diesem Sonntag nachgeliefert! Wie es die alten Gepflogenheiten des TSV gebieten wird nach einer Spielerhochzeit nicht verloren. Durch den dreimaligen Rückstand machten wir es uns wieder unnötig schwer. Eigene Fehler im Passspiel und unnötige Ballverluste mussten wir durch kräftezehrenden Kampf wieder wett machen. Die Mannschaft hat am Ende glücklich aber hochverdient den Dreier geholt! Nochmal RESPEKT Jungs!

Unsere Torschützen:      1:1 M. Storl (35.)                      3:3 HJ. Heitzer (83.)  
                                 2:2 A. Meindorfer (70.)                      4:3 M. Assmann (89.)

## 7. Spieltag am 06. September 2009 SV Wiesenfelden - TSV Mitterfels 0:2

Durch eine sehr ordentliche und konzentrierte Abwehr sowie einen starken Konrad Feldmeier im Tor ist der Aufwärtstrend der ganzen Mannschaft deutlich zu erkennen. Bei einer noch besseren Chancenauswertung hätten wir am Ende des Spiels noch höher gewinnen können. Dem Zeitungsbericht im Straubinger Tagblatt zufolge, wo es heißt dass in der zweiten Halbzeit nur die Biendl-Elf gespielt hätte, kann ich nicht zustimmen. Durch immer wieder gefährliche Kontervorstöße und einer sehr starken kämpferischen Leistung haben wir uns die drei Punkte redlich verdient! Kämpfen, Kämpfen, Kämpfen ist auch die Devise gegen den SV Ascha.

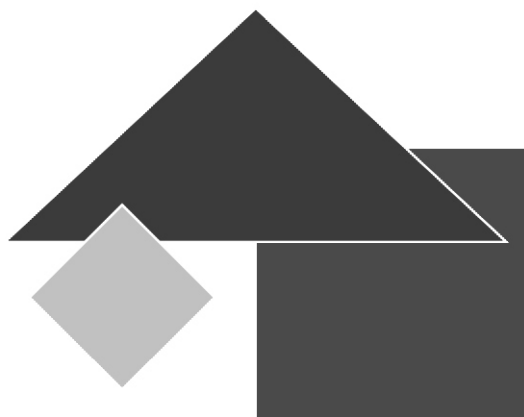
Unsere Torschützen:      0:1 M. Kienberger (10.)                      0:2 A. Meindorfer (78.)

Unsere Zweite konnte in Wiesenfelden mit einer sehr geschlossenen Mannschaftsleistung den lange ersehnten ersten Dreier holen. Die Youngsters in der Zweiten werden von Spiel zu Spiel frecher und überraschen mit einigen gekonnten Spielzügen. Weiter so zum nächsten Sieg.



# DANZER

**Verputz- und Estricharbeiten  
Vollwärmeschutz**



*N. Danzer GmbH*

*Reinbachstraße 22 · 94360 MITTERFELS*

*Tel. 099 61/910 440 · Fax 099 61/910 441*

*E-Mail: [info@danzer-verputz.de](mailto:info@danzer-verputz.de)*

# TSV FOTOS



Unser Brautpaar Andi & Maria  
auf dem Weg zur Hochzeitsfeier  
nach Oberhartberg!



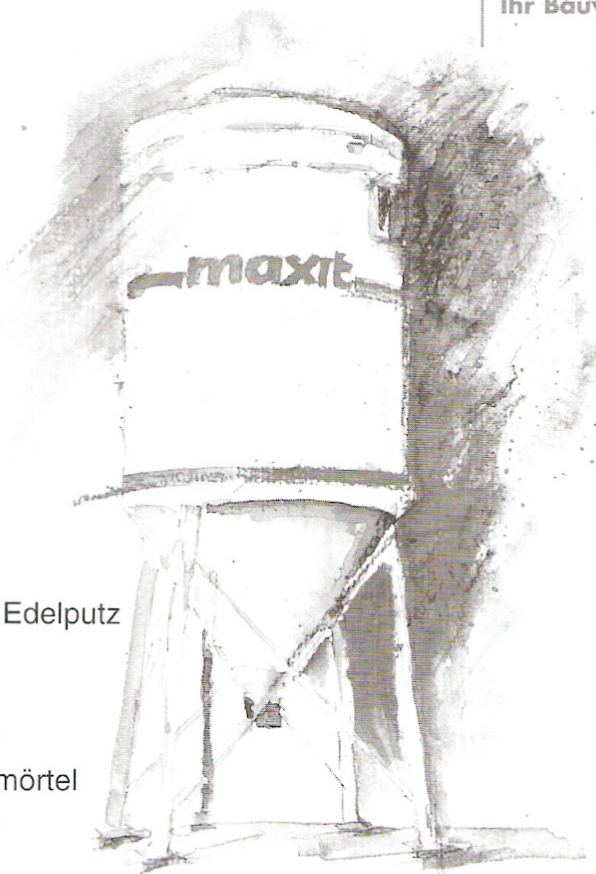
Ausgefeiert! Jetzt werden wieder Punkte geholt...



... wie hier in Wiesenfelden!

# Da steckt mehr drin!

maxit -  
der kompetente  
Partner rund um  
Ihr Bauvorhaben



- Ober-, Edelputz
- Farbe
- Putz
- WDVS
- Mauermörtel
- Estrich
- Beton
- Bodensysteme

bauen ist **maxit**

Franken Maxit GmbH & Co. · Manfred Engel · Fachberatung  
Industriestraße 1 · 94559 Niederwinkling · T-Mobil: 0173/5760314

# TSV FOTOS



Immer mit dabei: die Fans von der Bank Nr. 1!



## Danke!

Zu günstigsten Konditionen fertigte Manfred Scherle ein neues Geländer für unsere Terrasse am Trainingsplatz



Trainingsauftakt bei der E+D-Jugend!

# BERT MERL

Werksvertretungen  
Landtechnik

- ▣ MARCHNER Gülletechnik
- ▣ OSTLER Hoflader
- ▣ FARESIN Futtermischwagen



Scheibelsgrub 15  
94360 Mitterfels  
Tel. 09961/7182  
Fax 91 1184  
Handy 0179/5146914

## Lebenswelten gestalten EDV und Telekommunikation in Beruf und Alltag



**Kaufberatung und Betreuung** rund um **Hard- und Software**. Fachhandelspartner für Schullizenzen  
wir bieten **unabhängige Beratung** rund um **PC, Net- und Notebooks, Drucker, Displays, Monitore**, uvm.  
**Homeserver und Multimedia, Vernetzung, WLAN**  
wir prüfen, aktualisieren, reparieren, installieren Systeme  
wir unterstützen bei Versicherungsfällen: **Blitz- und Überspannungsschäden**



Ihre Unternehmung liegt uns am Herzen - Partner und Berater für Firmen  
Kompetenzen im Bereich **Server, Small Business Server, Exchange, Daten- und Druckserver**  
Fachlich geprüfter **Datenschutzbeauftragter**: Planung und Durchführung von **Sicherungskonzepten**  
Alles aus einer Hand - Planung - Realisierung und Betreuung, Nutzerbetreuung und Helpdesk



**Telekommunikation, Internet, VOIP, Mobile Communication** und -access  
Mobile Welten gestalten, Verknüpfung von Telefon- und Internetanwendungen  
Fachhandelspartner für **Aastra-DeTeWe** und Funkwerk Enterprise



**EDV Böhmer - Burgstrasse 13 - 94360 Mitterfels**

Tel (09961) 94 29 99 0 - Fax (09961) 94 29 99 1 - [info@wb2net.de](mailto:info@wb2net.de) - <http://www.wb2net.de>



# GEBURTSTAGE

Wir gratulieren unseren Geburtstags-Fußballern  
vom **September**:

Matz Bernhard	06. September
Fischer Franz	08. September
Keiper Simon	09. September
Kollmann Kevin	10. September
Holland Martin	10. September
Müller Fritz	16. September
Fischer Thomas	18. September
Liebl Andreas	20. September
Eckl Josef	24. September
Lehmann Peter	24. September
Verlassen Andreas	24. September
Niedermayer Anton	25. September
Engel Manfred	28. September
Schmid Kilian	29. September





ST. GEORGS-APOTHEKE  
DIE WOHLFÜHLAPOTHEKE

GESUNDHEIT UND MEHR.

BURGSTR. 66, 94360 MITTERFELS, TEL. 09961/204, FAX 09961/8165  
E-MAIL: WERNER.HOENING@T-ONLINE.DE



**Erwin Bucher**

Maschinenbaumechanikermeister  
Mechanische Werkstätte  
Kunst- und Bauschlosserei

Reiben 1  
94354 Haselbach

Tel. u. Fax: 09961/1524

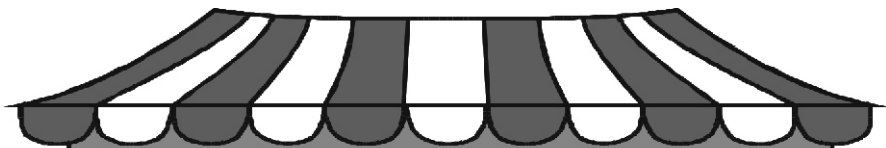
**GASTHAUS REIBEN**

**Bei Papa Joe**

**Inh. Johann Gerstl**

Reiben 2 • 94354 Haselbach

Tel. 0 99 61 / 70 13 73



## Kiermeier's Weinhaus

Wir bieten für Ihre Feste  
Weine, Sekt und Spirituosen  
aus verschiedenen Ländern an.  
Selbstverständlich liefern wir auch  
bei Bedarf Gläser mit.  
Kommen Sie doch zu einer  
Weinprobe bei uns vorbei.

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 07.<sup>00</sup> - 18.<sup>00</sup> Uhr  
Sa 07.<sup>30</sup> - 14.<sup>00</sup> Uhr

Innere Passauer Str. 16, 94315 Straubing  
Tel.: 09421/12939, Fax: 09421/1340  
[www.kiermeier-wein.de](http://www.kiermeier-wein.de)

**"EHRGEIZ."**



Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.

Unser individuelles Betreuungskonzept orientiert sich am Wohl und dem persönlichen Nutzen unserer Kunden. Daher bieten wir Ihnen nur Finanzprodukte an, die für Sie geeignet sind. Denn ein Team, auf das man sich verlassen kann, ist uns wichtiger als nur scheinbar günstige Angebote.

*Wir beraten Sie gerne!*

**vor Ort • persönlich •  
kompetent • flexibel • schnell**



### Volksbank Mitterfels

Bayerwaldstraße 4 • Tel. 09961/94160  
Geschäftsstelle der Volksbank Straubing eG

# CIRAMELLA & CO. BAU IBT

## INNEN- UND AUßENPUTZ VOLLWÄRMESCHUTZ GERÜSTBAU

Äussere-Passauer-Str. 111 - 94315 Straubing - Tel. 09421/61637  
Fax 09421/789236 - Mobil 0171/7832220

### Praxis für Krankengymnastik und Massage

STÖGER  
HAMMERSCHICK

Stöger + Hammerschick · Am Bojerweg 1 · 94347 Ascha

- ▶ KRANKENGYMNASTIK
- ▶ MANUELLE THERAPIE
- ▶ MASSAGE (auch VERWÖHNMASSAGE)\*
- ▶ LYMPHDRAINAGE
- ▶ NEUROLOGISCHE KG NACH BOBATH (FÜR ERWACHSENE)\*
- ▶ BECKENBODEN-GYMNASTIK
- ▶ ATEM-THERAPIE
- ▶ OSTEOPATHIE
- ▶ CRANIO-SACRAL THERAPIE
- ▶ KIENESIOLOGIE\*
- ▶ HOT-STONE MASSAGE\*
- ▶ FUSSREFLEXZONENTHERAPIE\*
- ▶ SPORTPHYSIOTHERAPIE
- ▶ THERAPIE BEI MUKOVISZIDOSE

\* AUCH ALS **GESCHENKGUTSCHEIN** ERHÄLTLICH!

Telefon (09961) 700007 - Termine nach Vereinbarung

Ihr  
Spezialist



für  
Blumen

blumen  hiendl GAR

siegrun hiendl & evi hiendl

gartenbaubetrieb - floristfachgeschäft

gartenstraße 6 94360 mitterfels tel. 09961/200 fax 09961/7542

[www.blumen-hiendl.de](http://www.blumen-hiendl.de)



Im MONDI- HOLIDAY Hotel Mitterfels – Restaurant Zirbelstub'n – heißt Sie das freundliche und zuvorkommende Servicepersonal herzlich willkommen. Gerne serviert man Ihnen hervorragende regionale Spezialitäten und auch internationale Köstlichkeiten. Die geschmackvoll eingerichtete Gaststube mit dem schön dekorierten Nebenzimmer bietet Platz für ca. 100 Personen. Diese Räumlichkeiten eignen sich bestens für z. B. Familienfeiern, Tagungen, usw.  
Im Sommer lädt der Biergarten zum Verweilen ein!

MONDI-HOLIDAY Hotel Mitterfels  
Restaurant Zirbelstub'n  
- Gaumenfreuden für Groß und Klein -  
Steinburger Straße 2  
94360 Mitterfels  
Tel. 0 99 61 - 70 90  
Fax 0 99 61 - 70 91 00  
[www.mitterfels.mondiholiday.de](http://www.mitterfels.mondiholiday.de)  
mailto:  
[info@mitterfels.mondiholiday.de](mailto:info@mitterfels.mondiholiday.de)

Geöffnet:  
Mo – Sa: 17.00 - 22.00 Uhr  
So, Feiertage: 10.00 - 22.00  
Uhr  
(außerhalb der Hauptsaison  
Juni bis Okt. 17.00 – 22.00 Uhr)  
Warme Küche bis 21.00 Uhr  
Täglich Frühstücksbuffet  
08.00 – 10.00 Uhr

# TSV MITTERFELS E.V.

## Unsere Hauptvorstandschaft

1. Vorsitzender:

Adolf Pöschl

Waldbadweg 3 - 94360 Mitterfels  
09961 6123

2. Vorsitzender

Stefan Hafner

Gallnerstr. 10 - 94360 Mitterfels  
09961 910000

Hauptkassier

Reinhard Irlbeck

In der Point 7 - 94360 Mitterfels  
09961 1417

Kassier

Hans-Jürgen Heitzer

In der Point 5 - 94360 Mitterfels  
09961 910492

Schriftführer

Hans Jakob

Oberfeldstr. 18 - 94360 Mitterfels  
09961 472

2.Schriftführer

Thomas Schneider

Hochfeldring 28 - 94360 Mitterfels  
09961 1427



## Abteilung Fußball

Abteilungsleiter

Manfred Engel

Ludwig-Lehner-Str. 20 - 94377 Steinach  
Privat: 0172 8451645 / Arbeit: 0173 5760314

2. Abteilungsleiter

Johannes Hötzl

Waldringstr. 24 - 94360 Mitterfels  
09961 700596  
und

Michael Seebauer

Hochfeldring 8 - 94360 Mitterfels  
09961 910149

Kassier

Claudia Keiper

Pröllerstr. 24 - 94360 Mitterfels  
09961 943938

Schriftführer

Wolfgang Weber

Waldeckstr. 2 - 94360 Mitterfels  
09961 6106

2.Schriftführer

Matthias Bein

Hochfeldring 12 - 94360 Mitterfels  
09961 911783

## DANKESCHÖN!

Allen die uns Bilder und Berichte  
zur Verfügung gestellt haben

Allen Werbepartnern  
die uns mit einem Inserat unterstützt haben

Allen Helfern die zum Gelingen  
unserer Stadionzeitschrift beigetragen haben

**Wir bitten Sie, die inserierenden Firmen beim  
Einkauf oder bei der Vergabe von Aufträgen  
zu berücksichtigen!**

# Wollen Sie... Wollen Sie...

- mehr für Ihre Gesundheit und Fitness tun?
- gesellschaftlich dabei sein,
- Ihre Lebensfreude steigern,

## dann... dann...

werden Sie Mitglied in der großen und leistungsstarken Gemeinschaft des TSV-Mitterfels e.V., mit den Abteilungen

- Fußball
- Judo
- Ski/Rad
- Tennis
- Tischtennis
- Triathlon
- Turnen
- Volleyball
- und Breitensport

Wollen Sie mehr über uns wissen - so können Sie sich im Internet unter [www.tsv-mitterfels.de](http://www.tsv-mitterfels.de) oder persönlich unter der Tel. 09961 6123 (Adolf Pöschl) oder 09961 910000 (Stefan Hafner) Informationen einholen.



Orhopedie-Schuhmachermeister

# KLAUS NIEDERMEIER

Straubinger Straße 5a | 94360 Mitterfels

Tel: 09961 90033 Fax: 09961 90065

eMail: [klaus-niedermeier@t-online.de](mailto:klaus-niedermeier@t-online.de)

**Öffnungszeiten:** von 8 bis 12 und von 13 bis 18 Uhr.  
Donnerstag geöffnet bis 19 Uhr. Mittwoch geschlossen.  
Samstag nach telefonischer Terminvereinbarung.  
**Parkplätze vorhanden.**

# NIEDERMEIER

SCHUH-TECHNIK | FUSSGESUNDHEIT | SCHUHMACHEREI

